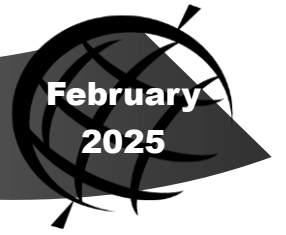


Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



物価高騰重点支援給付金のお知らせ 30,000 Yen Benefit

特定世帯等臨時特別給付金室
Office of Temporary Special Benefits
for Specified Households
TEL :049(224)6197



物価が高くなっているため、住民税が 上がります。世帯（生活保護を受けている世帯も 含まれます）を助けるために、お金を 支給します。対象の世帯には、確認書を 郵送しました。申し込み期限までに 提出してください。提出がない場合は、お金を もらうことができません。注意してください。

- 支給額…1世帯 3万円
- 申し込み期限…3月31日（月曜）

This benefit is for households that are exempt from resident tax (including households receiving public assistance). If you are eligible, you should have already received a confirmation letter in the mail. To receive this benefit, please return the completed application form by the deadline. If the city does not receive your application by the deadline, you will not receive your payment.

- **Payment Amount:** ¥30,000 per household
- **Application Deadline:** Monday, March 31



市の税金も口座振替にしませんか？ TAX Pay Your City Taxes by Direct Debit

収税課
Tax Collection Division
TEL :049(224)5686



電気や ガスなどの 公共料金と 同じように、市の税金も口座振替に しませんか。

手続きは、銀行や 市役所、市民センターなどの 場所か、郵送で できます。

（必要な 書類は 市のホームページから ダウンロード できます。）

2025年度の 市の 税金の 支払いを、口座振替に してみませんか。

2025年度の 第1期の 口座振替の 申し込み期限 は 次のとおりです。

- 固定資産税・軽自動車税…4月15日（火曜）
- 住民税…5月15日（木曜）
- 国民健康保険税…6月13日（金曜）

収税課に 必ず 届く日です。銀行や 市民センター、郵送で 申し込む場合は、余裕を 持って手続きを してください。

Would you like to pay your city taxes directly from your bank account? It's just like paying your electricity, gas, and other utility bills. You can set up direct debit at banks, City Hall, civic centers, or by mail. (You can download the necessary forms from the city website.) We encourage you to consider paying your city taxes by direct debit for the 2025 fiscal year.

The application deadlines for the first installment of direct debit for the 2025 fiscal year are as follows:

- **Property Tax and Light Motor Vehicle Tax:** Tuesday, April 15
- **Resident Tax:** Thursday, May 15
- **National Health Insurance Tax:** Friday, June 13

Please ensure application reaches the Tax Collection Division by the deadline.

If you apply at a bank, civic center, or by mail, please apply well in advance to allow for processing time.



国際化基本計画審議会の委員を募集

Call for Council Members: Basic Plan for Internationalization

こくさいぶんかこうりゅうか
国際文化交流課

International Relations Division

TEL :049(224)5506



だいろくじかわごえしこくさいかきほんけいかく
第六次川越市国際化基本計画について、みんなで
はなあ話し合うための委員を募集します。

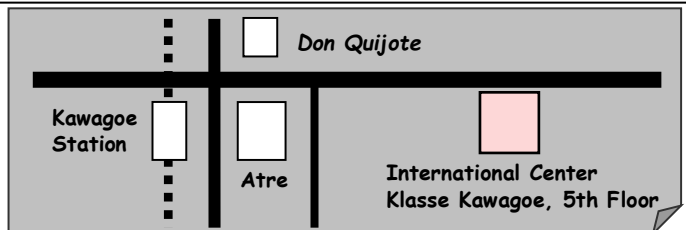
- **応募資格**…次の条件を全部満たす人
 - ① 川越市に住んでいて、2025年4月1日に18歳以上の人
(日本語で普段の会話ができる外国籍の人も含みます。)
 - ② 川越市の国際化に興味がある人
 - ③ 平日の昼間に、1年に5回ぐらいある会議に出席できる人
 - ④ 川越市の他の審議会などの委員ではない人
- **任期**…委員になった日から2026年3月ごろまで
- **定員**…2人
- **応募方法**…2月28日(金曜)までに、インターネット(電子申請)か、市役所の本庁舎5階にある国際文化交流課に直接申し込んでください。
川越市のホームページにある応募用紙に必要なことを書いて、小論文「川越市の多文化共生のまちづくり」(800字ぐらい・書式自由)を一緒に、出してください。

We are seeking members to discuss the Sixth Kawagoe City Basic Plan for Internationalization.

- **Eligibility:** Applicants must meet all of the following criteria:
 - ① Be a Kawagoe City resident aged 18 or older as of April 1, 2025 (including foreign nationals with daily conversational Japanese ability).
 - ② Have an interest in the internationalization of Kawagoe City.
 - ③ Be available to attend approximately five meetings per year during weekday daytime hours.
 - ④ Not be a member of any other Kawagoe City council.
- **Term of Appointment:** From the date of appointment until approximately March 2026.
- **Number of Positions:** Two
- **How to Apply:** Apply online (via electronic application) or in person at the International Relations Division on the 5th floor of the City Hall Main Building by Friday, February 28.
Please complete the application form on the Kawagoe City website and submit it along with an essay titled "Developing a Multicultural Community in Kawagoe City" (approximately 800 words, free format).

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Closed on February 12.
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) February 10, 24 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) February 1, 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 February 28 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) February 22 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakoryo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

